

35mm F1.4 DG HSM

A 0 1 2

使用説明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS	BRUGSANVISNING
BEDIANUNGSANLEITUNG	BRUGSANVISNING
MODE D'EMPLOI	ユーザー手册
GEBRUIKSAANWIJZING	사용설 설명서
INSTRUCCIONES	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUAL DE INSTRUCIONES

日本語	
------------	---------------

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意事項を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

警告
取り扱いは誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

- レンズを付けたカメラで、太陽や強い光源を見るとき、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ自体で太陽を撮影すると、失明の原因となります。

注意
取り扱いは誤ると、使用者が重傷を負うか、物損被害が発生する可能性があります。

- レンズ、またはレンズを付けたカメラを、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が強い現象を起し、失明の原因となる場合があります。
- マウント部を破損な状態にしてありますので、手洗い touch 程度の取扱となります。
- 取組は十分注意のある状態で実施してください。取組の際にご使用になりません。転落を恐れがあります。

各部の名称(図 1)

- | | | |
|------------|-------------------|----------|
| ① ファルターねじ | ④ 被写界深度目盛 | ⑦ マウント |
| ② フォーカスリング | ⑤ 指環 | ⑧ レンズフード |
| ③ 補助距離目盛 | ⑥ フォーカスモード切換えスイッチ | |

ニコソ AF 用について

このレンズは、ニコソ製 AF レンズにおける、Gタイプ(絞リリングのないタイプ)と同等の仕様になっています。カメラとの組合わせによって、機能に制限がある場合があります。詳しくはご使用のカメラの説明書をご参照ください。

ペンタックス AF 用について
このレンズは、ペンタックス製 AF レンズにおける、FAJタイプ(絞リリングのないタイプ)と同等の仕様になっています。カメラとの組合せによって、機能に制限がある場合があります。詳しくはご使用のカメラの説明書をご参照ください。

レンズの着脱方法
カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- ◆マウント面には絞り連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キスや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。
- ◆マウントドライバー等のアクセサリー類は、特定の機種専用に製造されたものが多く、取り付けできない場合や連動しない場合があります。ご購入前に取り付け、及び作動をご確認ください。

露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

ピント合わせ

(シグマ AF 用、キヤノン AF 用)
オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします(図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

(ニコソ用、ペンタックス AF 用、ソニー用)
オートフォーカスで撮影する場合は、カメラを AF モードにセットして、レンズのフォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします(図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

- ◆カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。
- ◆ニコソ、ペンタックス、ソニー用は、超音波モーターに内蔵したカメラとの組合せでオートフォーカス撮影が可能です。超音波モーターに対応していないカメラとの組合せでは、マニュアルフォーカスでの使用となります。
- ◆このレンズは、AF にセットしたままマニュアルでのピント補正をすることも可能です。カメラをシングル AF モードにセットして、合焦後、シャッターボタを半押ししたままフォーカスリングを回してピントを調整してください。
- ◆マニュアルでピントを合わせる際には、目盛が0(無限遠)の位置で左向きにピントが合わないことがありますが、フックンターで確認しながらピントを合わせてください。

被写界深度目盛

被写界深度目盛によって、おおよその被写界深度(ピントの合う見える範囲)を知ることができます。例え(図 3)は、絞りを F16 に絞った場合の被写界深度を示しています。(このレンズに表示されている被写界深度目盛はF16のみです。)

レンズフード

レンズフードは、衝撃に撮影音を与える有害光線のカットに有効です。取り付け方法は、レンズ先端にレンズフードをねめ込み、時計方向に回して組み立てるまでに取り付けてください。(図4)

- ◆ご使用のカメラによっては、レンズフードにより内部フラッシュの光がささぎられる可能性があります。事前にテスト撮影を行い、フラッシュの光がささぎられる場合は、レンズフードを外して撮影してください。
- ◆携帯時には、レンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます。(図5)。

フィルター

- ◆画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。
- ◆偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ(サーキュラーPL)をご使用ください。

保管、取扱上の注意

- ◆湿気はカビや錆の原因となります。長期間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある場所には保管しないでください。
- ◆レンズ面には衝撃指し触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、ブローカーンブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ペンシ、シナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。
- ◆このレンズは防水構造ではありません。雨や水での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入らぬむと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- ◆急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じる場合があります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の(保証規定)をご参照ください。

レンズ構成(群—枚)	11—13	最大撮影距離	1:5.2
画 角	63.4°	フィルムサイズ	67mm
最大絞り	16	最大径×全長	77×94mm
最短撮影距離	30cm	重 量	665g

大きさは全ては、シグママウントのものです。

<p>製品の問い合わせは… シグマ カスタマーサポート部 フリーコール 0120-9977-88 (携帯電話・PHS をご利用の際は 044-989-7436 にご連絡ください) サポート・インターネットページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm</p>

<p>株式会社シグマ 本 社 〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区薬木 2 丁目 4 番 16 号 ☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451</p>
<p>インターネットホームページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp</p>

ENGLISH	
----------------	---------------

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| ① Filter Attachment Thread | ⑤ Focus Index Line |
| ② Focus Ring | ⑥ Focus Mode Switch |
| ③ Distance Scale | ⑦ Mount |
| ④ Depth of Field Read Index | ⑧ Lens Hood |

NIKON AF-TYPE CAMERAS

This lens functions in the same way as a G type auto-focus Nikon lens (without an aperture ring). Functions may be restricted depending on the lens/camera combination. For more details, please refer to the camera's instruction manual.

PENTAX AF-TYPE CAMERAS

This lens functions same as a FAJ type (type without Aperture) auto-focus Pentax lens. Depending on the combination with camera some restrictions with its functions may result. For more details, please refer to instruction manual of the camera in use etc.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- ◆On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

◆Many accessories such as rear mounted teleconverters, extension tubes, etc., are specially made for designated lenses. Before you purchase such accessories, please check your Sigma lens to determine that it is compatible and that the accessories will function properly with it.

SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

FOCUSING

This lens features Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet autofocusing.

(SIGMA AF and CANON AF)

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position. You can adjust the focus by turning the focus ring (setting).

(NIKON AF, PENTAX AF and SONY)

For autofocus operation, set the camera to AF mode and set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

◆Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

- ◆For Nikon, Pentax and Sony mounts, it is only possible to use AF with camera bodies which support motors driven by ultrasonic waves such as HSM. AF will not function if the camera body does not support this type of motor.

◆This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. With the camera set to the One-Shot AF (AF-S) mode, it is possible to manually override the autofocus while the shutter release button is pressed halfway.

◆When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

DEPTH OF FIELD SCALE

The depth of field scale helps you to check the depth of field (the zone of sharpness) of your composition. For example in figure (3), the depth of field zone is shown when the aperture F16 is used.

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation. (fig.4)

- ◆ご使用のカメラによっては、レンズフードにより内部フラッシュの光がささぎられる可能性があります。事前にテスト撮影を行い、フラッシュの光がささぎられる場合は、レンズフードを外して撮影してください。
- ◆携帯時には、レンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます。(図5)。

フィルター

- ◆画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。
- ◆偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ(サーキュラーPL)をご使用ください。

BASIC CARE AND STORAGE

- ◆Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

◆For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

◆Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

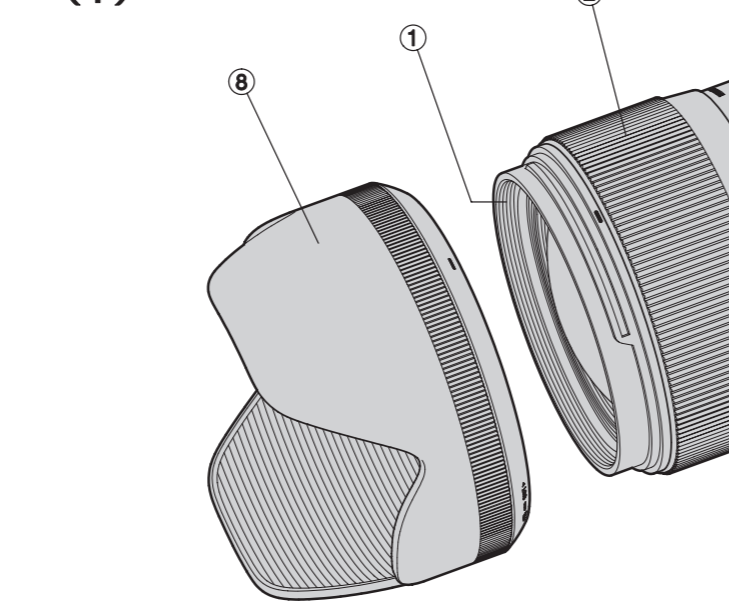
◆This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.

- ◆Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS			
Lens construction	11—13	Magnification	1:5.2
Angle of View	63.4°	Filter Size	67mm
Minimum Aperture	16	Dimensions (Dia.×Length)	77×94mm
Minimum Focusing Distance	30 cm (0.99 ft)	Weight	665g (23.5oz)

Dimensions and weight include the SIGMA mount.

(1)



DEUTSCH	
----------------	---------------

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- | | | |
|--------------------|-----------------------|--------------------|
| ① Filtergewinde | ④ Schärfentiefenindex | ⑦ Anschluss |
| ② Entfernungsring | ⑤ Einstelllinse | ⑧ Gegenlichtblende |
| ③ Entfernungsskala | ⑥ Fokussierschalter | |

KAMERAS VOM TYP NIKON AF

Dieses Objektiv funktioniert genau so wie ein Nikon AF-Objektiv des „G Typs“ (Typ ohne Blendenring). Abhängig von der jeweiligen Kombination mit einer Kamera können einige Funktionseinschränkungen auftreten. Weitere Informationen hierüber schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera nach.

KAMERAS VOM TYP PENTAX AF

Dieses Objektiv funktioniert genau so wie ein PENTAX AF-Objektiv des „FAJ Typs“ (Typ ohne Blendenring). Abhängig von der jeweiligen Kombination mit einer Kamera können einige Funktionseinschränkungen auftreten. Weitere Informationen hierüber schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera nach.

ANSETZEN AN DAS KAMERA GEHÄUSE

An die Kamera angepasst, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- ◆Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivansatz stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

◆Vielteilige Verwendung zwischen Kameragehäuse und Objektiv bestimmten Zubehör, wie Telekonverter, Zwischenringe usw., ist auf gewisse Objektivs abgestimmt. Prüfen Sie deshalb vor der Anschaffung derartigen Zubehörs, ob Ihr Sigma Objektiv damit kompatibel und einwandfrei funktionierend des Zubehörs gewährleistet ist.

EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

EINSTELLUNG VON SCHÄRFE

Dieses Objektiv verfügt über einen eingebauten SIGMA Hyper Sonic Motor (HSM). Der HSM ermöglicht die schnelle und leise automatische Schärfeneinstellung. (SIGMA AF and CANON AF)

Für die automatische Schärfeneinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die „AF“-Position (Abb.2). Sollten Sie die Schärfé manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die „M“-Position. Sie können die Schärfé nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

(NIKON AF, PENTAX AF and SONY)

Für die automatische Schärfeneinstellung schalten Sie die Kamera in den für die automatische Schärfeneinstellung vorgesehenen Modus. Der AF-Betrieb und schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die „AF“-Position (Abb.2). Sollten Sie die Schärfé manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die „M“-Position. Sie können die Schärfé nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

◆Hinweise zum Wechsel der Fokusierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

- ◆Bei Nikon, Pentax, und Sony Anschlüssen, kann der Autofokus nur mit Kameras benutzt werden, die Ultraschallmotoren, die wie HSM, unterstützen. Der Autofokus wird nicht funktionieren, wenn die Kamera diese Art von Motoren nicht unterstützt.

◆Dieses Objektiv kann auch manuell scharfgestellt werden, während die AF-Betriebsart eingestellt ist. Wenn die Kamera auf Einzelbild-AF (AF-S) eingestellt ist, können Sie, nachdem das Objektiv von der Automatik arfgestellt wurde und zum Stillstand gekommen ist, die Schärfé durch Drehen am Fokussiering manuell einstellen. Der Auslöser muß hierbei halb durchgedrückt bleiben.

- ◆Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfé auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

SCHÄRFENTIEFESKALA

Die Schärfentiefeskala hilft Ihnen die Schärfentiefe (scharf abgebildeter Bereich) Ihrer Einstellung zu überprüfen. Zum Beispiel im Abb. (3) wird der Schärfentiefebereich angezeigt wenn Blende F16 verwendet wird.

GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, sie wird sehr starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einsteckt. (Abb.4)

- ◆Für Aufnahmen mit dem eingebauten Blitzgerät der Kamera sollte die Gegenlichtblende zur Vermeidung einer Abschattung des Lichtkegels abgenommen werden.
- ◆Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.5)

FILTER

- ◆Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.

◆When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

BASIC CARE AND STORAGE

- ◆Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

◆For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

◆Do not use thinner, benzine or andere organische schoonmaakmiddelen om vuil of vingervandruk van de lenseelementen te verwijderen. Gebruik hiervoor een speciaal lensdoekje of lens tissue.

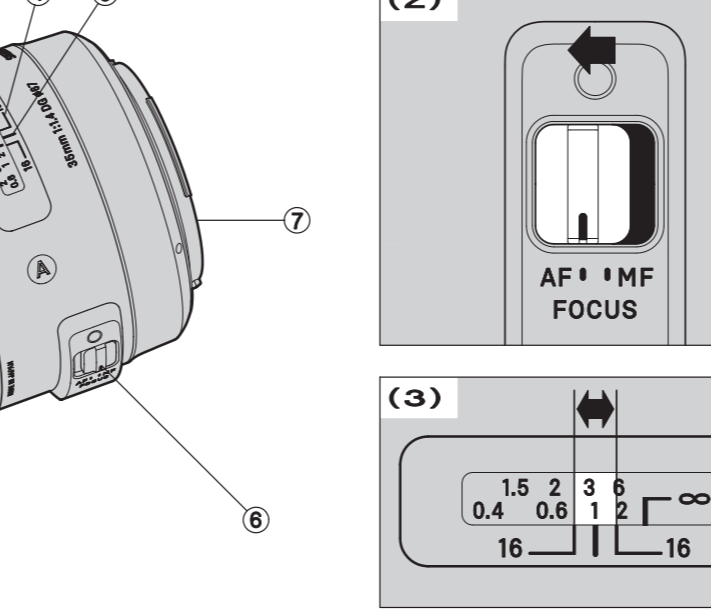
◆Dit objeectief is niet waterbestendig. Zorg er bij regen of in de buurt van water voor dat het niet nat wordt. Lensenelementen, interne mechanische delen en elektrische componenten die door water zijn aangetast, zijn in de meeste gevallen niet tegen redelijke kosten te herstellen.

- ◆Plotseinge temperatuur verandering kan condensatie veroorzaken op de oppervlak van de lens. Bij het betreden van een warme kamer vanuit de koude buitenlucht, is het raadzaam het objeectief in de tas te houden totdat de temperatuur in het objeectief evenzeer gelijk is aan die van kamertemperatuur.

TECHNISCHE DATEN			
Glieder – Linsen	11 – 13	Grootst. Afbeeldingsmaatstab	1:5.2
Diagonaal Bildwinkel	63.4°	Filterdurchmesser	67mm
Kleinste Blende	16	Abmessungen Ø x Länge	77×94mm
Nahinstellgenotz	30 cm	Gewicht	665g

Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf den SIGMA-Anschluß.

(2)



FRANÇAIS	
-----------------	---------------

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| ① Filetage pour filtre | ⑤ Repère de distance |
| ② Bague des distances | ⑥ Sélecteur de mise au point |
| ③ Echelle des distances | ⑦ Baïonnette |
| ④ Echelle de profondeur de champ | ⑧ Pare-Soleil |

POUR LES BOITIERIS NIKON AF

Cet objectif est dépourvu de bague de diaphragme comme les objectifs autofocus Nikon de type G. Certaines restrictions de fonctionnalité sont possibles en fonction du boîtier utilisé. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au mode d'emploi du boîtier.

POUR LES BOITIERIS PENTAX AF

Cet objectif est dépourvu de bague de diaphragme comme les objectifs autofocus PENTAX de type FAJ. Certaines restrictions de fonctionnalité sont possibles en fonction du boîtier utilisé. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au mode d'emploi du boîtier.

FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

- ◆Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.

◆Il existe de nombreux accessoires tels que convertisseurs, bagues-allonges, etc... Avant leur acquisition, assurez-vous de leur compatibilité avec votre objectif Sigma.

REGLAGE DU SYSTEME D'EXPOSITION

Cet objectif Sigma fonctionne automatiquement dès qu'il est monté sur le boîtier. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'appareil.

MISE AU POINT

Cet objectif est équipé de la motorisation à haute fréquence Sigma "Hyper Sonic Motor" (HSM). Elle rend la mise au point automatique rapide et silencieuse. (SIGMA AF et CANON AF)

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "M" position, et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

(NIKON AF, PENTAX AF et SONY)

Pour une mise au point automatique, mettez le boîtier en mode AF et placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "M" position, et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- ◆Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.
- ◆Dans les versions pour Nikon, Pentax et Sony, la mise au point AF n'est possible qu'avec les boîtiers permettant d'activer un moteur à ondes ultrasonique du type de celui de la motorisation HSM. L'AF est indisponible avec les autres boîtiers.
- ◆Cet objectif permet la mise au point manuelle, même en mode autofocus. Avec l'appareil en mode de mise au point "spot" (ONE SHOT)(AF-S), vous pouvez retoucher la mise au point manuellement après que l'objectif ait fait la mise au point automatiquement en maintenant le déclencheur enclenché à mi-course.
- ◆En cas d'utilisation de cet objectif en mise au point manuelle, il est recommandé de vérifier la qualité de la mise au point à partir du viseur. En effet, des écarts importants de température peuvent provoquer de légères modifications des composants internes, qui font varier la position de la mise au point. Une tolérance particulière est prévue à cet effet en position infini.

ECHELLE DE PROFONDEUR DE CHAMP

L'échelle de profondeur de champ vous aide à vérifier la profondeur de champ (zone de netteté) de votre image. L'exemple de la figure (3) indique la profondeur de champ à l'ouverture F16.

PARÉ-SOLEIL

Un pare-soleil démontable avec fixation à baïonnette est livré avec l'objectif. Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et de lumière incidente. Assurez-vous qu'il se fixe convenablement jusqu'à la position de blocage (fig.4).

- ◆Lors de prises de vues avec le flash intégré du boîtier, veuillez à retirer le pare-soleil pour éviter que ce pas r présence dans le champ d'éclairéement ne provoque une zone d'ombre en bas de l'image.

◆Pour rplacer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veuillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le remplacer ensuite en position inversée. (fig.5)

FILTRES

◆N'employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

◆Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

35mm F1.4 DG HSM

0 1 2

使用說明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS	BRUGSANVISNING
BEDIENUNGSANLEITUNG	BRUGSANVISNING
MODE D'EMPLOI	用戶手冊
GEbruIksAAnWIJZING	사용자 설명서
ISTRUCCIONES	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUAL DE INSTRUÇÕES

3

4

5

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

DELARNAS NAMN (fig.1)

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| ① Filtergång | ⑤ Index linje |
| ② Fokusering | ⑥ Omkopplare fokusfunktion |
| ③ Avståndsskala | ⑦ Fattning |
| ④ Skärpedjupsindex | ⑧ Motjusskydd |

NIKON AF KAMERA

Detta objektiv fungerar på samma måde som Nikon G (utan bländare) autofokus objektiv. Beroende på vilken kameramodel som används, kan vissa funktioner skilja. För ytterligare detaljer om detta, se kamerans bruksanvisning.

PENTAX AF KAMERA

Detta objektiv fungerar på samma sätt som PENTAX FAJ (utan bländare) autofokus objektiv. Beroende på vilken kameramodel som används, kan vissa funktioner skilja. För ytterligare detaljer om detta, se kamerans bruksanvisning.

MONTERING PÅ KAMERA

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originaobjektiv.

Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektiv.

- På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivybte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.

- Innan du köper extra tillbehör såsom tex converter och mellangör, kontrollera att de fungerar och passar tillsammans med ditt Sigma objektiv.

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kamernan. Se din kameras bruksanvisning.

SKÄRPENSTÄLLNING

Detta objektiv är inbyggt HSM-motor (Hyper Sonic Motor). HSM-motom medger snabb och tyst automatisk skärpenställning.

(SIGMA AF och CANON AF)

För autofokus funktion välj fokus låge på objektivet till “AF” (bild 2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus låge på objektivet i låge ”M”. Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

(NIKON AF, PENTAX AF och SONY)
För autofokus funktion välj fokus låge på objektivet till “AF” (bild 2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus låge på objektivet i låge ”M”. Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

- Vänligen läs i kamerans instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings låget.

- För Nikon,Pentax och Sony fungerar endast autofokus med kamernahs som stöder ultraljudsmotor typ HSM. Autofokus kommer inte att fungera om kamerahuset inte stödjer denna typ av fokusanläggning.

- Med detta objektiv kan du ställa in skärpan manuellt även i autofokulåge. Med kamernan inställt på One-Shot AF (AF-S), går det att justera skärpan manuellt efter att det objektivets autofokusmotor stannat, så länge som kamernas avtryckare hålls hållvägs nertytt.

- För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

SKÄRPEDJUPSSKALA

Skärpedjupsskalan på objektivet hjälper dig att kontrollera skärpedjupet på din komposition. 1 tex i figur (3), skärpedjupsfåtet visar skärpedjupet när bländare f16 används.

MOTJUSSKYDD

Ett motjusskydd av bajonettp medföljer Sigma objektiv. Motjusskyddet skyddar mot att oönskigt ljus påverkar dina bilder. Det skyddar också i viss mån linstat mot slag, repor och regn (fig.4).

- Tänk på att motjusskyddet kan skärma av blitktjuset vid fotografering med kamernas inbyggda blick.

- Vid samtidig förvaring av objektiv och motjusskydd i medföljande väska, tag först av motjusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.5).

FILTER

- Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinjettering.

- Användur du polarisationsfilter se till att det är av den ”cirkulära”typen som passar till autofokus.

VÅRDA DITT OBJEKTIV

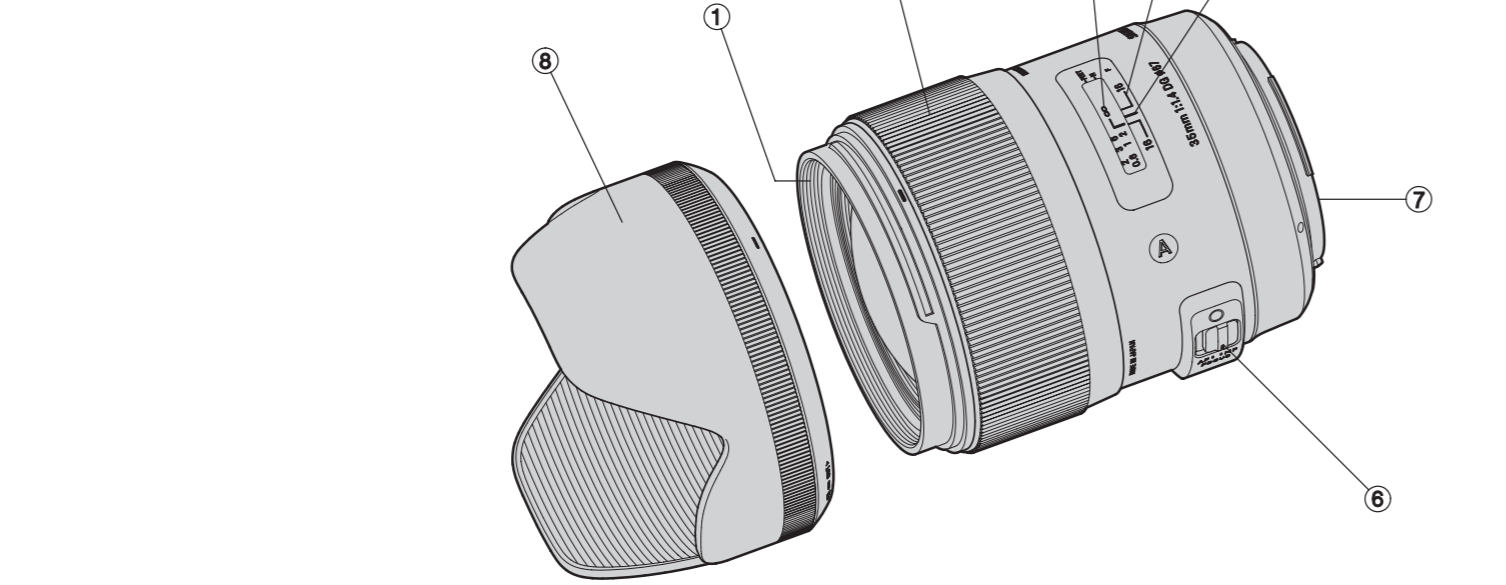
- Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.
- Vid längre tids förvaring välj en kall och torr plats. Undvik naftalin som kan skada objektivets antireflexbehandling.
- Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputstrasa som du kan köpa i din fotoaffär.
- Objektivt är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstrånk.
- Påtlåga temperaturvackningar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kamernan) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	11 – 13	Förstoringsgrad	1:5,2
Bildvinkel	63.4°	Filter	67mm
Månstå bländare	16	Mått (diam.×längd)	77×94mm
Närgräns	30 cm	Vikt	665g

Mått och vikt gäller SIGMA Fattning.

(1)



DANSK

Tak fordi ha købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvæjledning grundigt inden objektivet bruges.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| ① Filterindskrutningsveivind | ⑤ Index |
| ② Fokuseringsring | ⑥ Fokuseringsmetodeomskifter |
| ③ Afstandsskala | ⑦ Bajonettfating |
| ④ Dybdeskarphedsskala | ⑧ Modlysblænde |

NIKON AF KAMERAER

Dette objektiv fungerer på samme måde som Nikon G Type autofokus objektiv (objektivet uden blændeindstilling). Afhængig af kameramodel kan der være visse begrænsninger i funktionerne. Se kameræts bruksanvisning for flere oplysninger.

PENTAX AF KAMERAER

Dette objektiv fungerer på samme måde som PENTAX FAJ Type autofokus objektiv (objektivt uden blændeindstilling). Afhængig af kameramodel kan der være visse begrænsninger i funktionerne. Se kameræts bruksanvisning for flere oplysninger.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se venligst vejledningen i kameræts bruksanvisning.

- På bajonettfatingens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front nedad ved objektivykst.

- Mange tilbehørselede som f.eks. bagmonterede telekonvertere, mellemringer, etc., er specielt designet til bestemte objektivt. Før De anskaffer Dem sådanne dele, undersøg da først Deres Sigma objektiv for at sikre Dem at dette Passer sammen, og at de to dele vil fungere optimalt sammen.

VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektiv fungerer automatisk efter montering på kamerahuset. Se venligst kameræts bruksanvisning.

FOKUSERING

Dette objektiv har Sigma's indbyggede Hyper Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og dydes fokusering.

(SIGMA AF og CANON AF)

Før autofokusfunktion stilles fokusering på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stilles fokusering på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

(NIKON AF, PENTAX AF og SONY)

Før autofokusfunktion vælges AF funktion på kameræet og fokuseringen på objektivet (fig.2) stilles på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stilles fokusering på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- Se venligst i kameræts bruksanvisning hvordan kameræts fokusfunktion vælges.
- För Nikon, Pentax og Sony modeller, er det kun muligt at anvende AF med kamerehuse der understøtter motorer drevet af ultralyddrev så som HSM. AF vil ikke fungere hvis kamerahuset ikke understøtter denne motortype.
- Dette objektiv giver også mulighed for at fokusera manuelt, selv om det er indstillet til autofokus. Med kameræet indstillet på One-Shot AF (AF-S), kan fokuseringen justeres manuelt, efter at objektivet har fokuseret automatisk, mens udløserknappen trykkes halvt ned.
- Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameræts søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuserændringer i p, g a. , ekstremt temperaturforskjninger, hvilketetgen kan forårsage at enkelte objekter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendeligt.

DYBDESKARPHEDSSKALA

Dybdeskarphedsskaalen hjælper dig til at kontrollere dybdeskarphedsområdet i billedet. I eksemplet (fig.3) vises dybdeskarphedsområdet ved anvendelse af blænde f16.

MODLYSBLENDE

Modlykskyddet medfølger en modlysblænde med bajonettfating. Modlysblænden tilvirkker generende reflekser, "spøgelsesbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelse i modlys. Ved påmonteringen, vær da sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder højt (fig.4)

- Når man tager billeder med den indbyggede blitz, er det tilrådeligt at fjerne modlysblænden, da denne ellers vil skærme af for blitzens udladning.
- For at opbevare objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres omvendt. (fig.5)

FILTER

- Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og specielt tykke filtre som et polarisationsfilter kan medføre vinjettering.
- Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofokusobjektiv, benyt da et filter af den cirkulære type.

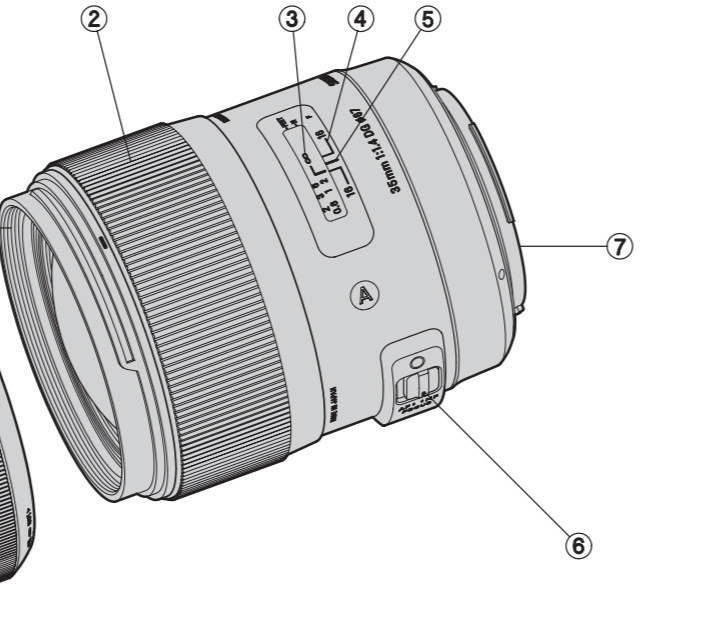
GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- Undgå hårde sted, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
- Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at eddelagte antirefleksbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkugler og anden kemisk påvirkning.
- Benyt ALDRIG fortynder, benzín eller andre organiske opløsningsmidler, vil at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladerne. Rengør kun ved at bruge en blød objektivkud eller linsepapir.
- Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Ved til ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.
- Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udenuders, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indti objektivet og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linselementer	11 – 13	Försterrelsesgrad	1:5,2
Synsvinkel	63.4°	Filterensind	67mm
Mindeste blændeåbning	16	Dimensioner (Diam.×Længde)	77×94mm
Nærgrense	30 cm	Vægt	665g

Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA Fattning.



中文說明書

多謝您選用適馬鏡頭。爲了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

部件說明（圖 1）

- | | |
|---------|------------|
| ① 濾鏡螺絲帽 | ⑤ 鏡頭接合標 |
| ② 對焦環 | ⑥ 對焦模式選擇按鈕 |
| ③ 距離刻度 | ⑦ 接環 |
| ④ 景深尺 | ⑧ 遮光罩 |

"NIKON" SLR 自動對焦型相機系列

◆此鏡頭整體設計上與“尼康 G”系列鏡頭相同，即鏡體上並沒有設置光圈環，須依靠在機身上調節光圈。故請注意，應選用合適型號機種配合使用。詳情請參閱閣下相機操作使用說明手冊。

"PENTAX" SLR 自動對焦型相機系列

此鏡頭整體設計上與“PENTAX”FAJ 系列鏡頭相同，即鏡體上並沒有設置光圈環，須依靠在機身上調節光圈。故請注意，應選用合適型號機種配合使用。詳情請參閱閣下相機操作使用說明手冊。

安裝鏡頭

- 鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。
- ◆接環上有個多個電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接點正確。
- ◆後裝式增距鏡、增長腔等配件，是特別爲指定鏡頭而設的。購買配件時，必須確保保本鏡頭適用。

設定曝光模式

本適馬鏡接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作。有關詳情，請查閱相機使用指南。

對焦

本鏡頭內置超聲速馬達（HSM）超聲速馬達能令自動對焦過程更快更安靜。

(適馬及佳能自動對焦)

◆自動對焦操作：將鏡身上對焦距設定爲 AF 位置(如圖 2) ;若閣下欲手動調整焦距，這可將鏡身上對焦距設定爲 MF 位置，繼而轉動對焦環作焦距調較。

(尼康、賽得及索尼)

◆自動對焦操作：將相機設定爲自動對焦模式，同時將鏡身上對焦距設定爲 AF 位置 (如圖 2) ;若閣下欲を手動調整焦距，這可將鏡身上對焦距設定爲 MF 位置，繼而轉動對焦環作焦距調較。

- ◆對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。
- ◆AF 功能配用於 Nikon、Pentax、Sony 等品牌時，帶視乎機種型號是否具有支援超聲波對焦馬達，若鏡頭不支援此類馬達，自動對焦操作將不適用。
- ◆本鏡頭可在自動對焦模式下進行手動對焦，只要把相機設定在 (ONE-SHOT) (AF-S) 單張自動對焦模式，你便可半按快門鍵，在鏡頭自動對焦後再以人手調整焦點。
- ◆在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在觀取景器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡內部的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。適馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應處理。

景深尺

攝影師可在所有拍攝設定完成後，依據景深尺提示，而了解被攝主體其周邊的清晰範圍：如範例(3) 在光圈設定爲 F16 時，被攝主體的景深範圍。

遮光罩

鏡頭附送一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光源產生的耀光鬼影。使用時，必須確保遮光罩已鬆完全鎖緊 (圖 4)。

- ◆利用相機內置閃燈拍照時，最好拆除遮光罩，以免阻擋閃光燈射出的光線。
- ◆遮光罩可反向安裝以便存放 (圖 5)。

濾鏡

- ◆每次只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上及/或使用偏光鏡等特殊濾鏡，都可能造成暈影。
- ◆AF 相機應選用圓形偏光鏡。

保養及存放

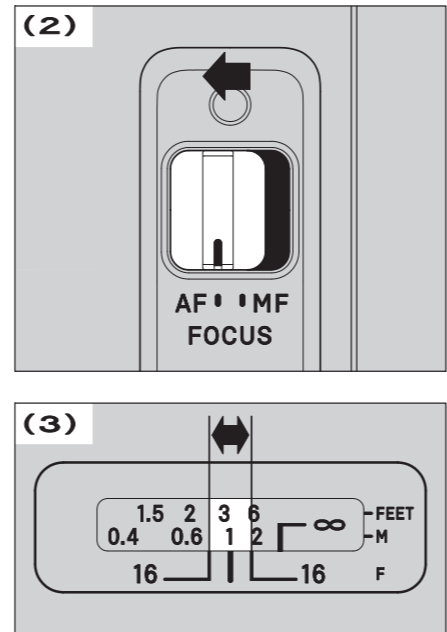
- ◆應避免撞擊或直接置於酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- ◆如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方，爲了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣體的地方。
- ◆鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡布或鏡頭紙清潔，切勿用酒精、茶或其他有機清潔劑。
- ◆本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕，倘若內部機械件、鏡片及電子零件因受潮而起，大部無法修理。
- ◆溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖氣的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫爲止。

規格

鏡體結構	11 – 13	放大倍率	1:5.2
視角	63.4°	濾鏡口徑	67mm
總橫光圈	16	體積(直徑×長度)	77×94mm
最近對焦距離	30 cm	重　量	665g

體積及重量已包括遮光罩接環在內。

		有毒有害物質或元素					
	部件名稱	鎘	汞	鉛	六价鉻	多環族芳香烴	重金屬
		(Pb)	(Hg)	(Cd)	(Cr6+)	(PBB)	(PBDE)
	外殼 (金屬零件)	×	○	○	○	○	○
	外殼 (樹脂零件)	○	○	○	○	○	○
	機械零件	×	○	○	○	○	○
	機體零件	○	○	○	○	○	○
	機械附件	○	○	○	○	○	○
備註	○表示所有含有毒有害物質在該部件所有物料材料中的含量均在 SJ/T11363-2006 規定的限量要求以下。×表示所有含有毒有害物質在該部件的每一均質材料中的含量超過 SJ/T11363-2006 規定的限量要求。						
	10 或 3 種語言說明書：此標記是適用於在中國境內銷售的電子產品產品的環保使用說明書。此產品使用者只要遵守安全和使用上的注意事項，從生產之日起的十年或五年期間不會對環境污染；也不會對人身和財產造成重大影響。						
	簡　體　中　文	11 – 13	최대확정 배율	1:5.2			
	簡　體　中　文	63.4°	필터입径	67mm			
	최소조각개	16	최대길이	77×94mm			
	최단촬영거리	30cm	무게	665g			



사용 설명서

시그마 렌즈를 구입하셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트를 공통설명서로 되어 있으며 렌즈형마다 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하십시오.

1. 경고 (권리 부주의로 사용자가 피해를 입을 가능성이 있습니다.)

◆ 렌즈를 장착한 카메라로 태양 및 강한 광선을 직안으로 직접 볼 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈만으로 태양을 직접 볼 경우 상영의 위험이 됩니다.

2. 주의 (권리 부주의로 사용자가 피해를 입거나 물질적 손해의 발생 가능성이 있습니다.)

- ◆ 앞뒤 볼름 렌즈로부터 변한 채 방치하면 태양광에 의하여 집중현상이 발생, 화재의 위험이 있습니다.
- ◆ 방열판 부분은 복합한 구조로 되어 있으므로 조심하여 취급하시기 바랍니다.
- ◆ 렌즈에는 강도가 높은 자석을 결합합니다. 강도가 약한 상태로 사용 시 쓰러질 염려가 있습니다.

각부의 명칭(표 1)

- | | |
|-------------|----------------|
| ① 필터소켓 | ⑤ 지시선 |
| ② 포커스 링 | ⑥ 포커스 모드 전환스위치 |
| ③ 거리표시 | ⑦ 마운트 |
| ④ 피사계 심도 눈금 | ⑧ 렌즈 후드 |

니콘 AF 타입 카메라

이 렌즈의 기능들은 F 타입(조리개 링이 있는) 오토 포커스 니콘 렌즈와 동일합니다. 카메라와의 조합에 따라 일부 기능들의 제한이 있을 수 있습니다. 해당 자세한 내용은 카메라의 사용 설명서를 참조 하시기 바랍니다.

판탁스 AF 타입 카메라

이 렌즈의 기능들은 FAJ 타입(조리개 링이 없는) 오토 포커스 판탁스 렌즈와 동일 합니다. 카메라와의 조합에 따라 일부 기능들의 제한이 있을 수 있습니다. 해당 자세한 내용은 카메라의 사용 설명서를 참조 하시기 바랍니다.

렌즈의 장착방법

카메라에 장착, 작당방법은 사용하는 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시기 바랍니다.

- ◆ 마운트 면에는 조리개 연동용, AF 연동용 장치 및 전기 접점들이 있습니다. 상처 및 오염에 의하여 오작동 및 고장의 원인이 되오를 주의 바랍니다.
- ◆ 이 렌터바드의 약세시리는 특정의 기종전용으로 제조된 것이 없으므로 장착 불가능한 경우 현존하지 않는 경우가 있습니다. 구입 전에 취급설명 및 작동방법을 확인하십시오.

조리개 설정

조리개 설정방법은 소치하고 계산 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시기 바랍니다.

초점

이 렌즈는 하이퍼 초속 모터 (HSM / 초음파 모터) 를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동용의 재가를 실현하였습니다.

(SIGMA AF 와 CANON AF)

오토 포커스 작동용을 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 “AF” 모드로 설정하시기 바랍니다.(그림 2). 포커스를 수동으로 설정하시기를 원하시면, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 “M” 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 초점 조정이 가능합니다.

(NIKON AF, PENTAX AF 와 SONY AF)

오토 포커스 작동용을 위해서는, 카메라를 AF 모드로 설정하신 후 렌즈에 포커스 모드 스위치를 “AF” 모드로 설정하시기 바랍니다. (그림 2). 포커스를 수동으로 설정하시기를 원하시면, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 “M” 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 초점 조정이 가능합니다.

(NIKON AF, PENTAX AF 와 SONY AF)

카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

- ◆ 니콘, 판탁스, 소니 마운트의 경우, 카메라 바디에서 AF 를 지원해 주는 모델에만 HSM 과 같은 초음파 모터가 지원됩니다. 카메라 바디에서 이러한 오토 타입용 지원해지지 않더라도 AF 기능은 적용되지 않습니다.

- ◆ 이 렌즈는 AF 에 설정된 상태에서 메뉴얼로 핀드 모양이 가능합니다. 카메라를 ONE SHOT 오토 포커스 (니콘 AF 는 S, 시그마 AF 는 AF-S)로 설정하여, 촬영 후, 셔터 버튼을 먼저 상태에서 포커스 링을 돌려 렌터를 맞춥니다.
- ◆ 포커스 링이 en(우한국)의 위치에서도 원거리에 초점이 맞지 않을 수도 있으므로 피인더를 확인하면서 촬영하여 주십시오.

피사계 심도 눈금